

# <日本側：108名>

No	機關名	職位	姓名	英文表記
1	総務省 北陸総合通信局	信書便監理官	太田 謙二	OHTA Kenji
2	国土交通省 北陸地方整備局	次長	小山 彰	Akira Koyama
3	国土交通省 北陸地方整備局	港湾計画課	中谷 誠志	Seiji Nakatani
4	国土交通省 北陸地方整備局	港湾計画課	渡辺 朋洋	Tomohiro Watanabe
5	北陸信越運輸局	局長	有野 一馬	Arino kazuma
6	北陸信越運輸局	企画観光部	佐々木 紀彦	Sasaki Norihiko
7	北陸信越運輸局	交通環境部	秋山 敏紀	Akiyama Toshinori
8	富山県	副知事	斎田 道男	MICHIO SAIDA
9	富山県知事政策室秘書課	課長補佐	清原 明宏	AKIHIRO KIOHARA
10	富山県商工労働部立地通商課	課長	小城 慎治	SHINJI KOSHIRO
11	富山県商工労働部立地通商課	課長補佐	今村 慶展	YOSHINOBU IMAMURA
12	富山県商工労働部立地通商課	主任	平内 由利	YURI HIRAUCHI
13	富山県知事政策室観光課	主任	加藤 友晴	TOMOHARU KATO
14	富山県知事政策室国際・日本海政策課	国際交流員	金 羞該	KIM SUHAE
15	石川県	知事	谷本 正憲	Masanori TANIMOTO
16	石川県 総務部 秘書課	係長	西村 将	Masaru NISHIMURA
17	石川県	副知事	杉本 勇寿	Taketoshi SUGIMOTO
18	石川県 総務部 秘書課	課長補佐	山本 秀明	Shuumei YAMAMOTO
19	石川県 商工労働部	部長	高本 隆	Takashi TAKAMOTO
20	石川県 商工労働部 産業政策課	課長	早田 豪	Takeshi SODA
21	石川県 商工労働部 産業政策課	課参事	飴谷 義博	Yoshihiro AMETANI
22	石川県 商工労働部 産業政策課	主幹	西尾 和秀	Kazuhide NISHIO
23	石川県 商工労働部 産業政策課	専門員	木村 忠明	Tadaaki KIMURA
24	石川県 商工労働部 産業政策課	主任主事	辻野 賢司	Kenji TSUJINO
25	石川県 商工労働部 産業政策課	主事	誉田 虎次郎	Torajiro KONDA
26	石川県 商工労働部 港湾活用推進室	室長	福田 涼一	Ryouichi FUKUDA
27	石川県 商工労働部 産業立地課	専門員	黒山 実	Minoru KUROYAMA
28	石川県 観光交流局 国際交流課	課長	田西 秀司	Shuji TANISHI
29	石川県 観光交流局 交流政策課	課長	西口 寿一	Juichi NISHIGUCHI
30	石川県 企画振興部 空港企画課	課長	水岡 弘行	Hiroyuki MIZUOKA
31	石川県 企画振興部 空港企画課	主幹	北村 裕一	Yuuichi KITAMURA
32	通訳A（1名）	一	蔡 紅蘭	Cai Hong lan
33	通訳B1	一	金 城中	Kim sung joong
34	通訳B1	一	方 允希	Bang yoon hee
35	通訳B1	一	崔 承延	Choi seung yeun
36	通訳B1	一	梁 承一	Yang seung il

No	機関名	職位	姓名	英文表記
37	通訳B1	—	鄭 恩先	Chung eun sun
38	通訳B1	—	文 僅永	Moon gun young
39	通訳B1	—	朴 春金	Park chun geum
40	通訳B1	—	朴 知ヨン	Park jee yeon
41	通訳C	—	渡辺 麻紀	Maki WATANABE
42	石川県議会	議長	紐野 義昭	Yoshiaki HIMONO
43	石川県 産業委員会	委員長	宮地 治	Osamu MIYAZI
44	石川県 産業委員会	福委員長	桜川 剛	Takeshi SAKURAGAWA
45	日韓友好促進議員連盟	福会長	藤井 義弘	Yoshihiro FUJII
46	石川県中小企業団体中央会	専務理事	安田 慎一	Shinici YASUDA
47	(社) 石川県鉄工機電協会	専務理事	土肥 淳一	Junichi DOI
48	(社) 石川県繊維協会	専務理事	本庄 直樹	Naoki HONJO
49	(社) 石川県情報システム工業会	理事	池端 勝司	Katsuji IKEHATA
50	(社) 石川県情報システム工業会	理事	宮川 昌江	Masae MIYAKAWA
51	(社) 石川県情報システム工業会	理事	高瀬 幸忠	Yukitada TAKASE
52	(社) 石川県食品協会	専務理事	浜田 靖	Yasushi HAMADA
53	(財) 石川県産業創出支援機構	副理事長	斉藤 直	Naoshi SAITO
54	CNsoft Co.,Ltd.	代表理事	尹 元 権	Won-Kwon Yun
55	CNsoft Co.,Ltd.	매니저	李 恒 受	Lee Dal Soo
56	SMS Co.,Ltd.	営業部次長	朴 培 永	Park Pae Young
57	D-CHANNEL	代表理事	李 相 協	LEE SANG HYUB
58	datavision	代表理事	嚴 翼 植	EOM ICK SICK
59	Mido-tech	代表理事	權 洙 龍	Kweon su yong
60	大邱디지털産業振興院	部長	李 得 成	Deuk Sung Lee
61	大邱디지털産業振興院	責任	朴 南 根	Nam Geun Park
62	大邱디지털産業振興院	専任	朴 宰 承	Jae Seung Park
63	(財) 石川県産業創出支援機構	産業振興部長	松本 毅	Tsuyoshi MATSUMOTO
64	(財) 石川県産業創出支援機構	産業情報課長	尾井 一秀	Kazuhide OI
65	(財) 石川県産業創出支援機構	産業情報課主査	平井 一也	Kazuya HIRAI
66	(財) 石川県産業創出支援機構	—	ユン・スミ	Yoon Sumi
67	(財) 石川県産業創出支援機構	—	キム・ヒョーヨン	Kim Hyoyoung
68	石川県国際交流協会	—	朴 真美	Jinmi Park
69	福井県	副知事	旭 信昭	Asahi Nobuaki
70	福井県	主任	清水 邦夫	Shimizu Kunio
71	福井県	課長補佐	寺下 堅司	Terashita Katashi
72	福井県	主査	小淵 孝暁	Kobuchi Takaaki
73	福井県	参事（港湾利活用）	杉原 正博	Sugihara Masahiro

No	機関名	職位	姓名	英文表記
74	富山県商工会議所連合会	会長	犬島 伸一郎	SHINICHIRO INUSHIMA
75	富山県商工会議所連合会	事務局長	松岡 忠一	TADAKAZU MATSUOKA
76	石川県商工会議所連合会	会頭	深山 彬	AKIRA MIYAMA
77	金沢商工会議所	事業振興部長	大崎 正直	MASANAO OSAKI
78	福井県商工会議所連合会	会頭	江守 幹男	Mr.Mikio Emori
79	福井商工会議所	地域振興部長	嶋田 浩昌	Mr.Hiromasa Shimada
80	福井商工会議所	地域振興課主査	安岡 清至	Mr.Kiyoshi Yasuoka
81	JETRO本部	理事	鷲尾 友春	Tomoharu Washio
82	JETRO富山	所長	温井 邦彦	Kunihiko Nukui
83	JETRO金沢	所長	中村 幸男	Yukio Nakamura
84	JETRO福井	所長	末広 徹	Toru Suehiro
85	財団法人 北陸産業活性化センター	専務理事	並木 憲三	Namiki Kennzou
86	北陸経済連合会・北陸AJEC	会長	新木 富士雄	Fujio SHINKI
87	北陸経済連合会・北陸AJEC	専務理事	畠山 正樹	Masaki HATAKEYAMA
88	北陸経済連合会・北陸AJEC	常務理事	寺尾 重資	Juji TERAOKA
89	北陸経済連合会・北陸AJEC	理事・調査部長	朝倉 紀彦	Norihiko ASAKURA
90	北陸経済連合会・北陸AJEC	事務局長	水上 靖仁	Yasuhito MIZUKAMI
91	北陸経済連合会・北陸AJEC	企画課長	大丁 雅士	Masashi DAICYOU
92	北陸経済連合会・北陸AJEC	業務課長	額谷 崇史	Takashi Nukatani
93	(財)日韓産業技術協力財団	専務理事	武沢 泰	Takezawa Tai
94	"	事業第二部長	三池 寿博	Miike Toshihiro
95	韓国観光公社 名古屋支社	次長	崔 炳智	CHOI BYOUNG CHI
96	中部経済産業局	局長	大辻 義弘	Otsuji Yoshihiro
97	中部経済産業局	地域経済部長	野口 哲男	Noguchi Tetsuo
98	中部経済産業局	国際課長	竹村 初美	Takemura Hatsumi
99	中部経済産業局	国際課長補佐	杉山 政敏	Sugiyama Masatoshi
100	中部経済産業局	国際課総括係長	竹林 智子	Takebayashi Tomoko
101	中部経済産業局	国際課国際係長	森田 僚	Morita Ryo
102	中部経済産業局	国際課総括係	鈴木 智子	Suzuki Satoko
103	中部経済産業局	通訳A	神谷 太郎	Kamiya Taro
104	中部経済産業局	通訳B	高 秀賢	Koh Soohyun
105	中部経済産業局	通訳C	杉浦 珠和	SUGIURA Jyuwa
106	中部経済産業局	支局長	鎌倉 正次	Masatsugu KAMAKURA
107	中部経済産業局	地域経済課	高山 幸三	Kozo TAKAYAMA
108	中部経済産業局	地域経済課	竹川 杏奈	Anna TAKEGAWA

### Ⅲ. 합의 문서

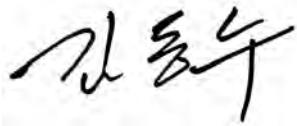


## 제9회 한·일(호쿠리쿠)경제교류회의 민관합동회의 합의문서

- 일시 : 2008년 5월 22일(목) 14:00~15:25
  - 장소 : 일본 이시카와현 카나자와시(石川縣 金澤市) ANA클라운프라자호텔
1. 한국과 일본(호쿠리쿠 : 北陸) 양측이 공동으로 경제발전을 도모해 나가기 위한 파트너십의 구축과 지역 간의 경제교류촉진을 목적으로, 「제9회 한·일(호쿠리쿠) 경제교류회의(이하, 「본회의」라고 한다. )」가 2008년 5월 21일부터 24일까지, 일본 이시카와현 카나자와시에서 개최되었다.
  2. 본 회의는 2000년부터 매년 번갈아가며 개최해 오고 있으며, 제9회째가 되는 이번 회의에서는 김동수 지식경제부 주력산업정책관이 한국을 대표하고, 오츠지 요시히로(大辻 義弘) 경제산업성 추부(中部)경제산업국장이 일본(호쿠리쿠)을 대표하였다.
  3. 본 회의의 주요 행사인 민관합동회의 제1부에서는 2007년 11월 8일 대한민국 울산광역시에서 개최된 제8회 회의에서의 합의 사항에 의거한 사업의 진척 상황 검토와 더불어 상호간의 경제 교류를 활성화시키기 위해 아래와 같이 3개 테마에 대해 새로운 의제와 향후의 추진 방안에 관해 적극적으로 의견을 교환하였다. 이를 통해 한국과 일본(호쿠리쿠)의 지역간 경제교류를 한층 더 심화시켰으며 각종 사업의 실시에 대해 상호 협력하기로 하였다. 참가자 및 각 사업의 개요는 별지와 같다.  
【테마】
    - A. IT·기계 분야의 교류 촉진
    - B. 비즈니스 교류의 촉진
    - C. 물류·관광 분야의 협력 촉진
  4. 이번에는 민관합동회의의 제2부로서 상기 테마와 관련한 분과회가 개최되어 보다 구체적인 논의가 이루어졌으며, 디지털 종합전시회 「e-messe 카나자와」 및 기계공업상품전시회 「MEX 카나자와」와 동시 개최되어 상담회 및 한국 기업의 출전을 통해 적극적인 비즈니스 교류가 이루어졌다.

5. 양측은 이러한 협의를 통해서 이번 회의가 양 지역 간의 비즈니스 교류 촉진과 협력 관계의 강화에 크게 기여하고 있음을 적극적으로 평가하고, 앞으로도 비즈니스 교류를 촉진해 나가는데 인식을 같이 하였다.
6. 양측은 제10회 경제교류회의를 한국의 강원도에서 개최하는 것으로 하였으며 개최 시기, 방법 등의 내용에 대해서는 보다 효과가 높은 경제 교류가 되도록 향후 협의를 통해서 결정하기로 하였다.

대한민국 산업자원부  
주력산업정책관  
김 동 수(金 東 秀)



일본국 경제산업성  
츄부(中部)경제산업국장  
오츠지 요시히로(大辻 義弘)



## □ 한국 측 제안 사업

제안측	테마	제안 사항	제안자	제안 내용
한국 1	A	산업혁신 거점기관간 (기업간)의 산업기술교류 협력	강원도	성격이 유사한 양 지방 정부의 산업 혁신 거점 기관간(기업간)의 산업기술 교류의 협력, 특히 IT·바이오·의료기기·신소재 등의 지역 산업의 교류 협력 요청.
한국 2	A	동해자유무역지역 일본 기업 투자 협력	강원도	최적의 입지 조건을 갖춘 동해자유무역 지역내 일본기업의 투자협력 요청.
한국 3	A	한·일 클러스터간 협력	한국산업단지공단	2008년 10월말부터 11월초까지 일본에서 개최되는 기계 관련 전시회와 연계하여, 창원 클러스터 추진단의 공작기계 미니 클러스터와 메카트로닉스 미니 클러스터 회원사로 구성된 기계 미션을 파견. 호쿠리쿠 지역의 카운터 파트너(클러스터 추진 기관, 기업 지원 기관 등)의 소개 및 카운터 파트너 기관과 상담회 및 교류회 등의 공동 사업 전개를 희망.
한국 4	B	동북아비즈니스촉진회의 및 기업 상담회 개최	경상북도	이시카와, 후쿠이, 토야마현의 상공 관계자 및 많은 수출입 기업의 참가를 요망.
한국 5	B	한일 양국 중소기업간 비즈니스 확대를 위한 MOU 체결	한일산업기술협력재단	전시 상담회, 기업인 미션 파견 및 수용, 기술 지도, 연수, 세미나 등 양국 기업간의 교류 협력을 위한 사업 추진. 비즈니스 상담회(온라인, 오프라인) 등, 양국 기업간의 비즈니스 매칭 강화를 위한 사업 추진. 양국 기업간 협력을 위한 신규 공동 사업의 발굴 및 추진.
한국 6	B	경제교류 촉진을 위한 지역시장 개척사업	(사)한국우량제품 진흥협회	호쿠리쿠 지역내 지역시장 개척사업단 파견 시, 행사 홍보 및 판촉 상담회에 참가하는 기업의 알선을 요청.
한국 7	B	한국(동해안)-일본(호쿠리쿠) 지역간 협력에 의한 해양 심층수 산업의 진흥	(사)한국테크노마트	양 지역의 경제적 교류와 지역 진흥을 목적으로 한국(동해안)·일본(호쿠리쿠) 양 지역의 '해양 심층수' 관련 단체의 교류 협의체를 '산학관 연계'하에 구성. 「한국(동해안)·일본(호쿠리쿠)경제교류회」의 테두리 안에서 정기적 협의 개최를 추진.
한국 8	B	한국상품 전시상담회 개최	한국무역협회	많은 일본 기업들이 한국 기업과 비즈니스 기회를 갖도록, 호쿠리쿠 소재 경제 단체 및 정부 기관의 동 사업의 적극적인 홍보를 요청.
한국 9	B	양국 중소기업 부문의 기술 및 투자 협력 채널 구축	중소기업진흥공단	중소기업의 국제 협력 업무 담당 기관, 부서, 담당자 지정을 통한 향후 협력방안 발굴. 중소기업 지원 기관간 협력 채널 구축. 개별 비즈니스 매칭 사업의 추진.
한국 10	B	원주의료클러스터와 토야마 테크노폴리스 협력 체제의 구축	한국산업기술대학교	원주의료클러스터와 토야마 테크노폴리스 관리 주체간의 지원 협의체를 구성. 양 지역의 다른 산업 부문의 상호의존도와 상호 보완성을 구체적이고 유기적으로 구축하기 위해서, 기업간의 신뢰 구축과 상호 학습을 위한 교류를 정례화. 원주클러스터추진단과 토야마 테크노폴리스 협의 회가, 단지내의 입주 기업의 원활한 협력 관계를 지원하기 위한 양해각서(MOU)를 체결.
한국 11	C	부산항과 호쿠리쿠 지역 항만과의 협력체제 구축	부산항만공사	호쿠리쿠 지역 화주의 양 지역 항만 이용 증대 방안. 부산 신항 배후 물류부지의 이용을 통한 양 지역의 물류 협력 강화. 부산-호쿠리쿠 지역간 여객선(크루즈) 항로 개설을 통한 관광 활성화.
한국 12	C	울산신항 개장 관련 컨테이너 항로개설 여부 논의	울산항만공사	호쿠리쿠 지역의 수출입 수송량 및 OD 자료의 제공 요청. 호쿠리쿠 지역의 수출입기업 정보제공 요청. 호쿠리쿠 지역의 항만 정보의 제공 요청.



## □ 일본(호쿠리쿠) 측 제안 사업

제안측	테마	제안 사항	제안자	제안 내용
일본 1	C	호쿠리쿠 지역 국제물류 전략팀	호쿠리쿠지방정비국	한국 동해안 지역과 호쿠리쿠 지방간에 수출입을 실시하고 있거나 실시할 가능성이 높은 기업명과 증산 전망에 대한 정보 및 한국측에서 볼 때 신규 물류 루트의 실현 가능성에 대한 정보 제공 요청.
일본 2	C	특정 중요 항만 후시키 토야마항(伏木富山港)의 정기 컨테이너 항로의 이용 촉진	토야마현	한국 기업에 후시키 토야마항의 정보 제공 요청. 부산항만공사와 제휴한 포트 세일즈 사업의 실시.
일본 3	B	「NEAR2008(동북 아시아 경제교류EXPO)in 토야마」 개최 사업	(재)토야마현 신세기 산업 기구	한국 기업에 NEAR2008의 PR 요청. NEAR2008에 출전하는 한국 기업의 정리, 각종 연락·조정. 출전 기업을 소개하는 팸플렛·카탈로그 등의 원활한 작성을 위한 지원·협력 요청. NEAR2008 출전 및 투자환경 설명회 실시. NEAR2008과 관련된 업무 지원·협력 요청.
일본 4	B	대구테크노파크와의 교류 협정에 의거한 산업기술 등의 정보교환	토야마현 (재)토야마현 신세기 산업기구	산업기술 등에 관한 정보교환.
일본 5	C	한국에 있어서의 관광PR사업의 실시	토야마현	한국에 있어서 토야마현 관광지를 PR 하기 위해, 텔레비전국, 잡지사 등의 관계자 소개 및 텔레비전국, 잡지사에 대한 본현 관광지 취재 추천, 협력 요청.
일본 6	C	코마츠(小松) 공항 국제선 이용 촉진 사업	이시카와현	한국 PR사업의 이시카와현 개최.
일본 7	C	해외방문객 촉진 사업	이시카와현	이시카와현 관광 PR사업 등의 협력 요청.
일본 8	A	대구디지털산업진흥원과 (재)이시카와현 산업창출 지원기구와의 교류 사업	이시카와현	한국 IT기업 상담회의 참가 촉진 요청.
일본 9	C	한국 항로의 확충 및 이용 촉진을 위한 협력 체제 구축에 대해	이시카와현	양 지역항의 포트 세일즈 활동 등의 상호 협력 요청. 부산항 개요와 한국무역 상황 정보 등의 제공 요청. 카나자와항(金澤港) 이용 촉진을 위하여 무역기업 등에 대한 정보의 주지(홍보) 요청.
일본 10	C	후쿠이현 관광 PR	후쿠이현	후쿠이닷컴의 한국어판 홈페이지를 한국 지방자치단체의 HP에 링크하는 등 후쿠이현 관광 정보의 한국내에서의 적극적인 홍보 요청. 후쿠이현으로의 관광객 송객에 관심이 있는 한국 여행사 주요 인물 등의 소개 요청. 한국인 해외여행자의 기호 등의 여행 동향에 관한 최신 정보의 제공 요청.
일본 11	C	초루가항(敦賀港) 정기 컨테이너 항로 이용 촉진	후쿠이현	(사)한국무역협회의 홈페이지나 기관지 등에 초루가항 정보를 정기적으로 게재하는 등 초루가항의 적극적인 PR요청. 한일 무역에 종사하는 한국 기업의 동향이나 부산항, 부산신항, 울산항의 정비·이용 상황 등 무역 상황에 관한 정보의 제공 요청.
일본 12	B	호쿠리쿠 기술교류 테크노 페어 2008	후쿠이현 상공회의소 연합회	2008년도 기획전 테마인 지구 온난화 방지와 CDM(클린 개발 메커니즘)에 관련된 우수한 기술을 가진 기업의 출전 요청.

## 「제9회 한·일(호쿠리쿠)경제교류회의 민관합동회의」 참가자 명단

### 【한국 측】

機關 및 職責	姓名	NAME
知識經濟部 主力産業政策官	金 東秀	KIM Dong-Soo
江原道 政務副知事	金 大起	KIM Dae-Ki
蔚山廣域市 經濟通商局長	李 基元	LEE Ki-Won
慶尙北道 通商外交Team 事務官	金 昶佑	KIM Chang-Woo
(社)韓日經濟協會 專務理事	許 南整	HUH Nam-Jung
(社)韓國Technomart 理事長	金 鐵佑	KIM Chol-Woo
(社)韓國優良製品振興協會 會長	申 德鉉	SHIN Duck-Hyun
中小企業振興公團 日本事務所 所長	梁 海震	YANG Hae-JIN
KOTRA 名古屋貿易館 館長	鄭 燮	CHUNG Hyuk
釜山港灣公社 日本代表部 代表	陳 奎昊	JIN Gyoo-Ho
蔚山港灣公社 室長	朴 萬雨	PARK Man-Woo
(社)韓國貿易協會 部長	金 殷榮	KIM Eun-Young
知識經濟部 亞洲協力課 事務官	裴 晟竣	BAE Seong-Jun

### 【일본(호쿠리쿠) 측】

機關 및 職責	姓名	NAME
富山県(토야마현)副知事	齋田 道男	SAIDA Michio
石川県(이시카와현)副知事	杉本 勇寿	SUGIMOTO Taketoshi
福井県(후쿠이현)副知事	旭 信昭	ASAHI Nobuaki
北陸經濟連合会会長	新木 富士雄	SHINKI Fujio
富山県商工会議所連合会会長	犬島 伸一郎	INUSHIMA Shinichiro
石川県商工会議所連合会会長	深山 彬	MIYAMA Akira
福井県商工会議所連合会会頭	江守 幹男	EMORI Mikio
日韓産業技術協力財団專務理事	武澤 泰	TAKEZAWA Tai
日本貿易振興機構理事	鷺尾 友春	WASHIO Tomoharu
北陸地方整備局次長	小山 彰	KOYAMA Akira
北陸信越運輸局局長	有野 一馬	ARINO Kazuma
中部經濟産業局長	大辻 義弘	OTSUJI Yoshihiro
中部經濟産業局地域經濟部長	野口 哲男	NOGUCHI Tetsuo
中部經濟産業局 電力・가스事業北陸支局長	鎌倉 正次	KAMAKURA Masatsugu

## 第9回北陸（日本）・韓国経済交流会議 官民合同会議 合意文書

○ 日時：2008年5月22日(木) 14:00～15:25

○ 場所：石川県金沢市 ANA クラウンプラザホテル

1. 北陸（日本）と韓国が共に経済発展を図っていくためのパートナーシップの構築と地域間の経済交流促進を目的として、「第9回北陸（日本）・韓国経済交流会議（以下、「本会議」という。）」が2008年5月21日から24日まで、日本国石川県金沢市において開催された。
2. 本会議は、2000年より毎年交互に開催されており、第9回目となる今回の会議においては、大辻義弘・経済産業省中部経済産業局長が北陸（日本）を代表し、金東秀・知識経済部主力産業政策官が韓国を代表した。
3. 本会議の主要行事である官民合同会議第1部では、2007年11月8日に大韓民国蔚山広域市において開催された第8回会議での合意事項に基づく事業の進捗状況を検討するとともに、相互の経済交流を活性化させるため、下記の3テーマに基づき、新たな議題や今後の推進方策について積極的に意見を交換した。これを通じて、北陸（日本）と韓国の地域間経済交流を一層深め、様々な事業の実施につき相互に協力することとした。出席者及び各事業の概要は別紙のとおり。

### 【テーマ】

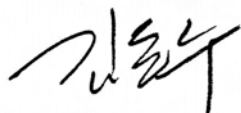
- A. IT・機械分野の交流促進
  - B. ビジネス交流の促進
  - C. 物流・観光分野における協力促進
4. 今回は、官民合同会議の第2部として上記テーマに係る分科会が開催され、より具体的な議論がなされるとともに、デジタル総合展「e-messe 金沢」及び機械工業見本市「ME X 金沢」と同時開催され、商談会及び韓国企業の出展を通じ積極的なビジネス交流が行われた。

5. 双方は、これらの協議を通じて、今回の会議が両地域間のビジネス交流の促進と協力関係の強化に大きく寄与する点を積極的に評価するとともに、今後ともビジネス交流を促進していくことで認識が一致した。
6. 双方は、第10回経済交流会議を、韓国の江原道において開催することとし、その開催時期、方法等の内容については、より効果の高い経済交流となるよう、今後の協議を通じて決定することとした。

日本国経済産業省  
中部経済産業局長  
大辻 義弘



大韓民国知識經濟部  
主力産業政策官  
金東秀



## 北陸（日本）側提案事業

提案側	テーマ	提案事項	提案者	提案内容
北 陸 1	C	北陸地域国際物流戦略チーム	北陸地方整備局	韓国東側の地域と北陸地方との間で、輸出入を行っているもしくは行う可能性の高い企業名と増産の見込みについて、及び韓国側からみて、新規物流ルートの実現可能性についての情報提供要請。
北 陸 2	C	特定重要港湾伏木富山港の定期コンテナ航路の利用促進	富山県	韓国企業への伏木富山港の情報提供要請。 釜山港湾公社と連携したポートセールス事業の実施。
北 陸 3	B	「NEAR2008（北東アジア経済交流 EXPO）in とやま」開催事業	（財）富山県新世紀産業機構	韓国企業への NEAR2008 の PR 要請。 NEAR2008 への出展韓国企業の取りまとめ、各種連絡・調整。 出展企業を紹介するパンフレット・カタログ等の円滑な作成に伴う支援・協力要請。 NEAR2008 への出展および投資環境説明会の実施。 NEAR2008 に関連する業務への支援・協力要請。
北 陸 4	B	大邱テクノパークとの交流協定に基づく産業技術等の情報交換	富山県 （財）富山県新世紀産業機構	産業技術等に関する情報交換。
北 陸 5	C	韓国における観光 PR 事業の実施	富山県	韓国において本県観光地を PR するため、テレビ局、雑誌社等の関係者の紹介及びテレビ局、雑誌社への本県観光地取材の推薦、働きかけ要請。
北 陸 6	C	小松空港国際線利用促進事業	石川県	韓国 PR 事業の本県開催。
北 陸 7	C	海外誘客促進事業	石川県	石川県の観光 PR 事業等の協力要請。
北 陸 8	A	大邱デジタル産業振興院との（財）石川県産業創出支援機構との交流事業	石川県	韓国 IT 企業の商談会への参加促進要請。
北 陸 9	C	韓国航路の拡充及び利用促進に向けた協力体制の構築について	石川県	両港におけるポートセールス活動等の相互協力要請。 釜山港概要や韓国貿易事情情報等の提供要請。 金沢港利用促進に向けた貿易企業等に対する情報の周知要請。
北 陸 10	C	福井県の観光 PR	福井県	福井ドットコムของハン글版HPを韓国の自治体のHPにリンクする等福井県の観光情報の韓国国内での積極的な広報要請。 福井県への観光客送客に関心のある韓国旅行会社キーパーソン等の紹介要請。 韓国人海外旅行者の嗜好などの旅行動向に関する最新情報の提供要請。
北 陸 11	C	敦賀港定期コンテナ航路の利用促進	福井県	（社）韓国貿易協会の HP や機関紙等に敦賀港情報を定期的に掲載する等敦賀港の積極的な PR 要請。 日韓貿易に携わる韓国企業の動向や釜山港、釜山新港、蔚山港の整備・利用状況等貿易状況に関する情報の提供要請。
北 陸 12	B	北陸技術交流テクノフェア 2008	福井県商工会議所連合会	2008 年度企画展テーマである地球温暖化防止や CDM（クリーン開発メカニズム）に関する優れた技術を有する企業の出展要請。

## 韓国側提案事業

提案側	テーマ	提案事項	提案者	提案内容
韓 国 1	A	産業核心拠点機関間（企業間）の産業技術交流の協力	江原道	性格が類似した両地方政府の産業革新拠点機関間（企業間）の産業技術交流の協力、特に IT、バイオ、医療機器、新素材などの地域産業の交流協力要請。
韓 国 2	A	東海自由貿易地域日本企業投資協力	江原道	最適の立地条件を備えた東海自由貿易地域内の日本企業投資協力の要請。
韓 国 3	A	日・韓クラスター間協力	韓国産業団地公団	2008 年 10 月末から 11 月初めまで日本で開催される機械関連の展示会と連係して、昌原クラスター推進団の工作機械ミニクラスターとメカトロニクスミニクラスターの会員企業からなる機械ミッションを派遣。 北陸地域のカウンtpartner（クラスター推進機関、企業支援機関など）の紹介、及びカウンtpartner機関と商談会及び交流会などの共同事業展開を希望。
韓 国 4	B	北東アジアビジネス促進会議および企業商談会の開催	慶尚北道	石川、福井、富山県の商工関係者及び多くの輸出入企業の参加を要請。
韓 国 5	B	日韓両国の中小企業間のビジネス拡大のための MOU 締結	韓日産業技術協力財団	展示商談会、企業家のミッション派遣及び受入、技術指導、研修、セミナー等、両国企業間の交流協力のための事業推進。 ビジネス商談会（オンライン、オフライン）等、両国企業間のビジネスマッチング強化のための事業推進。 両国企業間の協力のための新規共同事業の発掘と推進。
韓 国 6	B	経済交流促進のための地域市場の開拓事業	（社）韓国優良製品振興協会	北陸地域内の地域市場開拓事業団を派遣の際に、行事の広報ならびに販促商談会に参加する企業の斡旋を要請。
韓 国 7	B	韓国（東海岸）-日本（北陸）地域間協力による海洋深層水産業の振興	（社）韓国テクノマート	両地域の経済的交流と地域振興の目的で、韓国（東海岸）・日本（北陸）両地域の“海洋深層水”関連団体の交流協議体を“産学官連係”のもとで構成。 「韓国（東海岸）・日本（北陸）経済交流会」の枠組みの中で定期的協議の開催を推進。
韓 国 8	B	韓国商品展示商談会の開催	韓国貿易協会	多くの日本企業が韓国企業とビジネスチャンスを持てるように、北陸所在の経済団体及び政府機関が同事業の積極的な広報を要請。
韓 国 9	B	両国の中小企業部門の技術・投資協力チャンネルの構築	中小企業振興公団	中小企業の国際協力業務担当機関、部署、担当者の指定により今後の協力案を発掘。 中小企業支援機関間の協力チャンネルの構築。 個別ビジネスマッチング事業の推進。
韓 国 10	B	原州医療クラスターと富山テクノポリス協力体制の構築案	韓国産業技術大学	原州医療クラスターと富山テクノポリス管理主体間の支援協議体を構成。 両地域の異なる産業部門の相互依存度と相互補完性を具体的に有機的に構築するために、企業間の信頼構築と相互学習のための交流を定例化。 原州クラスター推進団と富山テクノポリス協議会が、団地内の入居企業の円滑な協力関係を支援するための了解覚書（MOU）を締結。
韓 国 11	C	釜山港と北陸地域の港湾との協力体制の構築	釜山港湾公社	北陸地域の荷主の両港湾の利用増大の方案。 釜山新港の背後物流敷地の利用を通じた両地域の物流協力の強化。 釜山-北陸間に客船（クルーズ）航路の開設を通じた観光活性化。
韓 国 12	C	蔚山新港の開場と関連してコンテナ航路開設可否について話し合い	蔚山港湾公社	北陸地域の輸出入輸送量及び OD 資料の提供要請。 北陸地域の輸出入企業の情報提供要請。 北陸地域の港湾情報の提供要請。

**「第9回北陸（日本）・韓国經濟交流會議官民合同會議」出席者名簿**

**【北陸（日本）側】**

機関名・役職	氏名	NAME
富山県副知事	齋田 道男	SAIDA Michio
石川県副知事	杉本 勇壽	SUGIMOTO Taketoshi
福井県副知事	旭 信昭	ASAHI Nobuaki
北陸經濟連合会会長	新木 富士雄	SHINKI Fujio
富山県商工会議所連合会会長	犬島 伸一郎	INUSHIMA Shinichiro
石川県商工会議所連合会会頭	深山 彬	MIYAMA Akira
福井県商工会議所連合会会頭	江守 幹男	EMORI Mikio
日韓産業技術協力財団専務理事	武澤 泰	TAKEZAWA Tai
日本貿易振興機構理事	鷺尾 友春	WASHIO Tomoharu
北陸地方整備局次長	小山 彰	KOYAMA Akira
北陸信越運輸局局長	有野 一馬	ARINO Kazuma
中部經濟産業局長	大辻 義弘	OTSUJI Yoshihiro
中部經濟産業局地域經濟部長	野口 哲男	NOGUCHI Tetsuo
中部經濟産業局 電力ガス事業北陸支局長	鎌倉 正次	KAMAKURA Masatsugu

**【韓国 側】**

機関名・役職	氏名	NAME
知識經濟部 主力産業政策官	金 東秀	KIM Dong-Soo
江原道 政務副知事	金 大起	KIM Dae-Ki
蔚山廣域市 經濟通商局長	李 基元	LEE Ki-Won
慶尙北道 通商外交 Team 事務官	金 昶佑	KIM Chang-Woo
(社)韓日經濟協會 専務理事	許 南整	HUH Nam-Jung
(社)韓國 Technomart 理事長	金 鐵佑	KIM Chol-Woo
(社)韓國優良製品振興協會 會長	申 德鉉	SHIN Duck-Hyun
中小企業振興公團 日本事務所 所長	梁 海震	YANG Hae-JIN
KOTRA 名古屋貿易館 館長	鄭 嫻	CHUNG Hyuk
釜山港灣公社 日本代表部 代表	陳 奎昊	JIN Gyoo-Ho
蔚山港灣公社 室長	朴 萬雨	PARK Man-Woo
(社)韓國貿易協會 部長	金 殷榮	KIM Eun-Young
知識經濟部 亞洲協力課 事務官	裴 晟竣	BAE Seong-Jun